

# 课程思政与高校日语课堂教学的融合思考

王茜

(沈阳航空航天大学 110136)

**摘要:**在教育改革大力推进的当下,高校外语教学由单一的知识传授转为以知识为载体对学生进行价值引领,这也就是“学科思政”的意义,同时在日语课堂教学中也提出了“课堂思政”这一概念。顾名思义,“课堂思政”就是在学科教学中进行马克思主义理论的渗透,通过中国特色社会主义教育帮助学生更好地汲取知识。本文旨在分析“课堂思政”与日本文字、文化及翻译课程资源的关系,进行“课堂思政”与高校日语教学相融合的可行性分析,探索帮助学生树立文化自信、实现中华优秀传统文化的有效路径。

**关键词:**课程思政;高校日语;融合策略

## 引言:

大学作为高等学府,不仅要传道授业,更要立德树人。育人并不应该被局限于思政课,而要致力于在各类课堂进行育人内容的渗入。在互联网快速发展的现代社会,繁杂的信息冲击着大学生的价值观,如果仅依靠思政课对学生进行引导是杯水车薪的。因此高校教师必须守好育人底线,担起育人责任,发掘自身学科优势,对学生在教学课程中进行全方位的引导。但我们也必须承认,在日语教学中,大部分高校教师的精力都集中在“教书”中,努力向学生传授书本中的知识,让学生能够更好地了解其他国家的不同文化,却忽略了“育人”这一环节。作为一名合格的日语教学工作者,做好知识传授工作固然重要,但也要将思政教育与知识传授进行有机结合,使学生在掌握日语知识和使用技巧的同时,也能坚定文化自信,滋养德行,提升文化素质。

## 1. “思政课程”向“课程思政”的转变

思政教育在高等学府教育体系中独立于其他学科,起到引导学生健全道德品格,树立社会责任感的重要作用。而思想政治理论课程则是思政教育的核心课程,可以对大学生更好地进行中国特色社会主义教育,引导大学生深入学习理解马克思主义理论。做好思政教育,更是激发大学生爱国情怀,明晰辩证唯物主义认识论的重要一环。然而,长期以来“思政课程”却一直具有明显的局限性,无法融入高校课程体系,在通识教育、公共基础等课程中踽踽独行,更是独立于哲学社会、自然科学等专业课程。习近平总书记向来重视大学生思想政治教育,多次强调要加强思想政治理论课程,尤其要增强思想政治理论课程与其他各类课程的融入性。总书记寥寥数语却意韵深远,指出新时代的高等学府具有“教书”和“育人”的双重功能。思政教育不应独立于其他学科,应打破自身局限,在教学内容中充分与专业课程内容相结合,授课场所也要有所创新,教师在授课过程中更要注重德育渗透,做到传道授业与立德树人相结合。<sup>[1]</sup>只有这样,“思政课程”才能成为“课程思政”,才能形成全课程覆盖,多方位展现,大众制参与的“课程思政”新时代教育体系。

## 2. 课程思政与高校日语课堂教学融合的重要意义

### 2.1 “课程思政”是德育教育的重要体现

全面育人这一概念的提出,转变了传统的育人模式。要求以专业课程知识传授作为载体,将专业素养与德育思想有机统一,使学生在吸收知识掌握技能的同时,塑造理念价值,进行自我世界的建设,从而将“课程思政”落到实处。站在专业课程的角度,创新日语课程思政是满足市场需求,符合新时代教育发展的教育方式,通过思想政治教育与日语专业知识的有机统一,帮助学生提升综合素养水平,强化日语基础知识,熟练日语使用技能,在听说读写全方位提升学生的翻译实践水平。不仅如此,专业课程的教材素材中蕴

含着深厚底蕴的人文德育思想,当教师在基础知识传授过程中进行德育教育渗透时,就实现了“课程思政”的终极目标,即通过日语课程的创新,使学生在专业知识的学习中感受我国优秀的人文德育思想,从而帮助学生树立正确的德育观,塑造高尚的理念价值体系。

### 2.2 专业“课程思政”的三大职能

传统的日语专业其课程目标只是单一的运用,而专业“课程思政”则与其有较大不同,“课程思政”的成果目标显然要更加多元化。首先在价值塑造方面,学生们可以在日语专业课程的学习过程中感受到其中蕴含的丰富思想政治元素,当专业特点能够融合进丰富的思想政治元素中时,就实现了文化多元性的完美结合,有利于引导学生塑造正确的价值观。不仅如此,思想政治元素的渗透也满足了学生接受核心价值观念教育的需要。这些都使日语专业课程中“育人”的观念得以顺利实现。其次在知识传授方面,学生进行日语专业课程学习本身也是一种跨文化领域的学习,可以在学习过程中体会不同的语言文化和风土人情,在知识内容得到最大限度扩充的同时,也丰富了学生了解世界的学习途经,实现了“课程思政”与专业素养的联动。<sup>[2]</sup>最后便实现了能力培养的教学目标。培养学生综合能力的过程中,“课程思政”占有不可获取的重要地位。教师在进行语言知识传授的同时,通过以点带面,在专业语言知识中进行德育教育的渗透,培养学生语言实际运用的能力,实现学而思,思而用有机统一。

### 3. 日语专业“课程思政”的逻辑体系构建

在日语专业的日常教学中,“课程思政”元素的渗透并非是漫无目的,不应该搞“大水漫灌”,应当构建起科学的“课程思政”逻辑体系,培养应用型人才,实现“精准滴灌”。除此之外,教师在教学设计过程中应立足自身的学科优势,在遵循课程设计的基础上,深入挖掘素材中的思想政治元素,并与教学内容科学融合,从而完善学生知识体系,塑造正确的价值观念。在教学方式上,教师要改变传统的灌输式教学,在准确把握学科特点的同时,进行思想政治元素的沈柔,让学生在专业学习的过程中塑造正确三观。<sup>[3]</sup>教师要深入挖掘课程中的文化意识,让学生以广阔的视角看到与中华优秀传统文化不同的文化内容,并在文化类比中进行筛选,从而使学生树立正确的价值导向,增强文化自信与自我认同。新时代高校的教学目标大部分集中于实践运用,“课程思政”的教育方式能够显著提升学生的社会责任感,激发内心深处的民族认同和民族自豪感。在立足本国文化底蕴的基础上,专业知识的学习也拓宽了学生看世界的视野和角度,提高了技能的实践能力。“课程思政”逻辑体系的构建提升的是学生的综合素质和学习能力,帮助学生更好地进行专业学习,使全面育人成为现实。学生学习日语专业课程也是一种文化追溯的学习方式,更是一种系统性学习。在这样的学习模式下,传统文化是引导学生树立正确价值理念,提升专业技能应用

水平的重要内容。通过对不同文化的类比,以“课程思政”连接其他专业课程,使学生提升专业知识水平,接受德育教育的滋养。

#### 4. “课程思政”与高校日语课堂教学的融合

文化需要通过语言进行承载和传递,外语教学不仅丰富了学生的专业知识,更是培养学生以跨文化交际思维来思考问题。在哲学社会科学学科中,外语专业占有不容小觑的地位,尽管不同的语言代表着不同的文化背景、风土人情,背后也是巨大的国家历史、社会差异,甚至与汉语间千丝万缕的联系和渊源也不尽相同,但政治、文化的区别,并不影响外语的传播。语言的主要作用是进行信息交互,在这个潜移默化过程中文化思想也实现了交流,语言的传播功能并不因语种的不同而受到影响。语言传播是双向的,不论是异国文化还是我国传统文化都在交流中双向传递。因此学生们的社会主义核心价值观便在渗透进外语课堂的思政教育中变得更加坚定。在思政课程的教学内容中,学生们也能感受到厚重的爱国主义教育。综上,外语课堂是进行思政教育的重要场所。

##### 4.1 “课程思政”与日本文字的融合

日本本身是没有本国文字的。在隋唐时期,使者大量派遣以及频繁的商业往来,日本人根据流入典籍和佛经中的汉字进行字形模仿和独创,就有了初期的日文。除此之外,日文中的片假名来源于汉字的草书,而片假名则是借鉴了汉字中的偏旁部首,并同时具备了表音和表意的双重功能。不仅如此,日语的发音也借鉴了汉语中古汉音、唐音、吴语等。这也就意味着,在日本文字中出现的汉字、平假名和片假名均出自汉语,在国际交流中日语的表音则借鉴于罗马字母。这些内容是初学日语学生的必修内容,学生通过自身掌握的知识去了解日语的来历,了解两国语言的历史渊源,提升语言学习兴趣,激发文化认同,坚定文化自信。随着日本社会的发展进步,在翻译西方著作时出现了很多新鲜词汇,所以我国也在更新日语中人文和社会方面的词汇。这些新鲜词汇逐渐被国内的日语学习者所接纳,通过了解这些词汇的由来,可以增强学生对待外来文化的包容态度,有利于日语学习。中日两国的文字交互体现了两国深厚的历史渊源,而“课程思政”理念在日语教学过程中的应用,则使学生们在拓宽学习视角的同时对学到的知识以爱国主义情怀进行辨别和吸收。

##### 4.2 “课程思政”与日本文化的融合

高校教师在进行日语专业课程教授时,专业知识的传授固然重要,而合理利用思政教育资源也不能轻视,在众多文化内容中培养学生的文化意识,通过对中日文化的比较和历史渊源的讲解,将文化教学资源转化为“课程思政”的条件,让学生们通过对日语的学习体会到中国传统文化的独特魅力。只有形成习惯性的思维才能实现文化对语言认知学习的促进作用。通过中国文化来解读不同语言的文化,可以帮助学生了解新知识,在外语课堂中实现思政教育与异国文化的有机融合。日本以其独特的包容性将东西方国家的文化进行汲取创造,形成具有东方气质的创新融合性的日本文化。<sup>[4]</sup>比如日本的三个国粹——和服、茶道、相扑,这些文化虽然成为了日本的特色文化,但是若追根溯源,都是来源于中国。因此,广大教师在教学的过程中,可以将其作为传统文化教育的切入点,促使学生能够感受到我国传统文化的博大精深,从而落实课程思政的基本要求。这样的例子俯拾皆是,从中不难看出我国传统文化具有强大

的影响力,通过渗透和传播对日本文化产生了深远影响。通过了解中日文化的区别的联系,有助于帮助学生树立文化自信,激发爱国情怀,这也就是“课程思政”的教学目标。

##### 4.3 “课程思政”与翻译课程资源的融合

在日语专业高年级课程中,“日汉翻译”是主要专业课之一,目的是培养日语应用复合型人才。教学理念也与初级教学重理论轻实践完全不同,更注重语言的运用能力和实践训练。因此,教材的选择决定了训练内容是否科学高效。其中通过十九大政治文献的翻译可以建立中日互译实践、发出中国声音,是最鲜活也是最好的课题材料。贯彻“课程思政”的教学目标,将外宣翻译作为翻译素材,可以在认识规范语法、语义的基础上,掌握翻译策略和技巧,实现理论与实践相结合。学习语言同时也是在学习中国特色社会主义理论,通过阅读和聆听中国声音,了解国家发展方略,在获取丰富知识的同时,充沛人的精神力量。大学生是国家的未来,将十九大文献作为翻译素材,深入研究学习,不仅可以提高学生的翻译实力,更能够增强文化自信,让学生更好地了解国家未来的发展方向,从而为实现中华民族伟大复兴贡献属于自己的一份力量。

外宣翻译作为一种特殊形式的翻译种类,以汉语作为与外国民众及外籍人士进行交际的信息源,并结合其他外国语种作为信息载体,以各类传统或新兴媒体作为渠道,帮助世界更好地了解中国。而外宣中的日文翻译不仅要注意语法、语义表达,更要考虑日本人的思考方式和文化习惯,用更贴合日本人表达方式的语言进行翻译,从而提升翻译内容的接受难度。以“美丽中国”为例,既有“美しい中国”这种翻译方式,也有“綺麗な中国”这种翻译方式,考虑到日本人的正式用语情况,第一种翻译方式似乎更切近日本人的实际生活,因此也更容易理解。翻译就是要做到字斟句酌,寻找更贴合国家使用习惯的表达方式,才能使传播效果达到极致,保证跨文化交际的顺利开展。以外宣资料作为翻译的实践素材,可以帮助教师以更直观的方式引导学生进行跨文化思维,充分了解两国文化,在以包容的心态进行他国语言学习的同时,进行两国文化的有机融合与统一。

#### 5. 结语

我们要落实习近平总书记提出的“办好中国特色社会主义大学,要坚持立德树人,把培育和践行社会主义核心价值观融入教书育人全过程”思想,在进行日语教学和研究时要深入了解国情,体会中国梦的实际内涵,将“课程思政”有目的地渗入高校日语教学中,使思政教育与各类学科有机融合,促进我国日语教育行稳致远。

#### 参考文献

- [1]刘彤,崔伟.日语专业课程教学中思想政治元素的导入[J].产业与科技论坛,2020,19(19):139-140.
- [2]马莹.高校日语课程思政教学改革的实践研究[J].教学研究,2019,12(07):104-105.
- [3]葛晓昱,郑海峰,李方媛,王慧鑫.“课程思政”与高校日语课堂教学的融合[J].黑龙江教育,2020,9(05):3-5.
- [4]高德毅,宗爱东.从思政课程到课程思政:从战略高度构建高校思想政治教育课程体系[J].中国高等教育,2018,12(01):154-158.